

СЕМАНТИЧЕСКОЕ СОДЕРЖАНИЕ КОНЦЕПТА "ENVIRONMENT/ОКРУЖАЮЩАЯ СРЕДА" В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Парахина Ирина Сергеевна
Ассистент,
Тюменский государственный
университет

THE SEMANTIC CONTENT OF THE CONCEPT "ENVIRONMENT " IN ENGLISH-SPEAKING LINGUOCULTURE

I. Parakhina

Annotation

Nowadays, the environment is given a lot of attention due to the growing environmental problems caused by active human activities. The media talks about the need to make serious decisions to correct previously created problems. However, the lack of study from the point of view of cognitive linguistics provides broad material for research because ecology and environmental protection are becoming an increasingly important component of the life of the modern world community. Environmental problems penetrate into the communicative activity of society and have an impact on its discursive space. There is a growing need for a cognitive-discursive approach to studying the relationship of a person to the world around him by exploring the metaphorical conceptualization of the subject-matter "environment" in newspaper discourse. We consider the structure of this subject sphere, the formation, as well as the specifics of the functioning of conceptual metaphors, representing the phenomena of the environment. The article analyzes the semantic content of the concept "environment" on the materials of the newspaper discourse of environmental themes, which is widely used in the communicative activity of the society and influences the perception, understanding and the person's reaction to the world. The main components of the analysis were the cognitive metaphors of the conceptosphere "environment", which were rich in various source areas. In the analysis of environmental articles, descriptive and comparative methods, the method of contextual analysis, the method of quantitative analysis, conceptual analysis and the method of cognitive modeling were used.

Keywords: concept, conceptosphere "environment", cognitive metaphor, discourse, ecology, metaphorical models, spheres.

Аннотация

В настоящее время окружающей среде уделяется немало внимания в связи с растущими проблемами экологического характера, вызванные активной деятельностью человека. СМИ говорят о необходимости принимать серьезные решения по исправлению созданных ранее проблем. Однако, в настоящее время недостаточность изучения с точки зрения когнитивной лингвистики дает широкий материал для исследования, так как экология и защита окружающей среды становятся всё более значимой составляющей жизни современного мирового сообщества. Экологическая проблематика, так или иначе, всё более проникает в коммуникативную деятельность социума и оказывает влияние на его дискурсивное пространство. Наряду с этим, растёт необходимость в когнитивно-дискурсивном подходе к изучению отношения человека к окружающему миру посредством исследования метафорической концептуализации предметной сферы "окружающая среда" в газетном дискурсе. Здесь рассматривается структура данной предметной сферы, становление, а также специфика функционирования концептуальных метафор, репрезентирующих явления окружающей среды. В статье анализируется семантическое содержание концепта "environment/ окружающая среда" на материалах газетного дискурса экологической тематики, которое получает широкое распространение в коммуникативной деятельности социума и оказывает влияние на восприятие, понимание и реакцию человека на мир. Основными компонентами анализа были когнитивные метафоры концептосферы "окружающая среда", которые были богаты различными сферами-источниками. При анализе статей экологической тематики были использованы описательный и сопоставительный методы, метод контекстуального анализа, метод количественного анализа, концептуальный анализ и метод когнитивного моделирования.

Ключевые слова:

Концепт, концептосфера "окружающая среда", когнитивная метафора, дискурс, экология.

Когнитивная лингвистика является не только современной, быстро развивающейся областью научных исследований, но и одной из ведущих в современной мировой лингвистической науке. Взаимосвязь языка и мышления относится к самым сложным и актуальным проблемам, которые рассматриваются не только в лингвистике, но и в логике, психологии, филосо-

фии. Инструментом оперирования в когнитивной лингвистике является концепт, который рассматривается как базовое понятие когнитивной лингвистики. Рассмотрим несколько дефиниций понятия "концепт".

Согласно латинско-русскому словарю Колесова, "концепт" соотносится с латинской лексемой "conceptio,

conceptum" и имеет следующие значения: 1) соединение, совокупность, система; 2) резервуар; 3) зачатие, зародыш; 4) словесное выражение. [7, с.88]. Новейший философский словарь дает следующее определение концепта (лат. *conceptus* – понятие) – 1) формулировка, умственный образ, общая мысль, понятие; 2) в логической семантике – смысл имени [8, с.245–246]. Согласно Большому словарю иностранных слов, "концепция" – 1) система взглядов на те или иные явления; способ рассмотрения каких-либо явлений, понимание чего-л.; 2) общий замысел художника, поэта, ученого [3, с.234–235]. Философский словарь акцентирует логическую составляющую концепта, понятие, в то время как словарь иностранных слов выделяет особенности внутренней формы слова, учитывая восприятие, видение, образ.

Как отмечает С. Г. Воркачев, из всех понятий "концепт" (Н. Д. Арутюнова, С. А. Аскольдов–Алексеев, Д. С. Лихачев, Ю. С. Степанов, С. Х. Ляпин), "мифологема" (М. Лехтезмяки, В. Н. Базылев), "логоэпистема" (Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров, Н. Д. Бурвикова), наиболее жизненно-способным оказался "концепт", по частоте употребления значительно опередивший все прочие его названия [6, с.56–58]. Не смотря на то, что концепт является ключевым понятием когнитивной лингвистики, его содержание отличается в представлениях разных научных школ и ученых, так как это категория мыслительная, образная.

В современной лингвистике существует два основных подхода к пониманию концепта, которые были выделены С.Г. Воркачевым: лингвокультурный и лингвокогнитивный.

Согласно С.Г. Воркачеву, концепт – это единица коллективного знания или сознания, имеющая языковое выражение и отмеченная лингвокультурной спецификой [5, с.257]. В "Кратком словаре когнитивных терминов". Е. С. Кубрякова предлагает следующее определение концепта: "Концепт – оперативная единица памяти, ментального лексикона, концептуальной системы и языка мозга, всей картины мира, квант знания. Самые важные концепты выражены в языке" [9, с.67–69].

Н.Ф. Алефиренко определяет концепт как единицу когнитивной семантики: "концепт – сложное и многоярусное ментальное образование, в дискретный состав которого входит, помимо некоего смыслового содержания, еще оценочная и релятивно-оценочная семантика, содержащая информацию об отношении человека к отражаемому объекту" [1, с.340].

Когнитивный и культурологический подходы к пониманию концепта не являются взаимоисключающими: концепт, как ментальное образование в сознании человека, выходит на концептосферу социума, т.е. на культуру, а концепт, как единица культуры, является совокупностью

коллективного опыта. Другими словами, когнитивный подход к концепту предполагает направление от индивидуального сознания к культуре, а культурологический подход – направление от культуры к индивидуальному сознанию [12].

Поскольку концепт "environment/ окружающая среда" будет рассматриваться нами в рамках газетного функционального стиля, он будет являться познавательным и отличаться от художественных концептов. Ряд ученых считают, что познавательный концепт определяется как мыслительное образование – заместитель реальных предметов, действий, признаков. Как считает С.А. Аскольдов, "к концептам не примешиваются чувства, желания, вообще иррациональное" [2, с.278]. Комплексное рассмотрение эмоционального, сюжетно-композиционного, тематического и других уровней текста позволяет говорить об эмоциональных концептах как "прототипических моделях поведения или сценариях, которые задают последовательность мыслей, желаний и чувств" [4, с.87–89]. В рамках данного исследования рабочим определением концепта будет его определение как заместителя реальных предметов, действий, признаков, мыслительных функций одного и того же рода [9, с.77–79].

Проведем компонентный анализ единиц "*Environment / окружающая среда*".

Environment – the air, water, minerals, organisms, and all other external factors surrounding and affecting a given organism at any time [15]. *Environment* – 1) external conditions or surroundings, especially those in which people live or work; 2) (ecology) the external surroundings in which a plant or animal lives, which tend to influence its development and behavior; [13].

Окружающая среда: 1) окружающий мир; 2) окружение, совокупность природных условий, в которых протекает деятельность человеческого общества и организмов, т.е. те из окружающих их условий, которые они способны переживать и от которых зависит их существование и продолжение рода [11].

Исходя из определений *environment / окружающая среда*, выделим доминантные семы: "естественные природные условия", "экологическое состояние местности", "окружение, совокупность природных условий, окружающий мир среду обитания и деятельности человечества" – в определениях, предложенных русскими словарями; [11]. "external conditions or surroundings", "the air, water, minerals, organisms, and all other external factors surrounding" – в англоязычных словарях [13, 15].

Так как концептосфера – это совокупность концептов, из которых складывается миропонимание носителя языка, то мы можем сказать, что такие концепты как "земля", "вода", "флора и фауна", "животные", "природа", "экология" и т.д. человек объединяются в концептосферу "окру-

жающая среда", при этом вкладывая в данное понятие все свое восприятие, связано с окружающей средой.

Рассмотрим несколько примеров когнитивных метафор, которые отражают семантическое содержание вышеречисленных концептов.

Рассмотрим метафору "окружающая среда – движение". В статьях, лексемы, обозначающие движение, такие как reverse, start, stop, slow, fast, использованы для описания изменения климата. Рассмотрим следующие примеры:

1. (...) international efforts to stem the pace of climate change, according to senior U.N. officials and delegates [18] (...международные усилия по преодолению темпов изменения климата, по словам старших должностных лиц и делегатов У.Н).

2. "Down the road, probably sooner than we think, we are facing major environmental changes. These changes have started to occur and are moving relatively slowly, but the pace of change will accelerate in our lifetime" [17]. ("В будущем, вероятно, раньше, чем мы думаем, мы столкнемся с серьезными изменениями окружающей среды. Эти изменения начали происходить и движутся относительно медленно, но темпы изменений ускорятся в нашей жизни")

3. This programme sets an example of how nations can work together now to cut emissions, but a much bigger deal is needed urgently to stop runaway climate change [16]. (Эта программа служит примером того, как страны могут работать вместе, чтобы сократить выбросы, но срочно требуется большее сотрудничество, чтобы остановить изменение климата).

4. It "could completely end human civilization, and it is rushing at us with such speed and force"[17]. (Это "может полностью положить конец человеческой цивилизации, и оно надвигается на нас с большой скоростью и силой")

Согласно толковым словарям, лексемы start, move, slow, race, accelerate, stop, runaway, rush, speed могут быть использованы для описания движения физического объекта. Поскольку изменение климата не является физическим объектом, семантическая напряженность возникает, когда лексемы движения используются для описания изменения климата.

Изменение в целом не обязательно предполагает движение. Виды изменений, включающие изменение климата, как правило, не включают в себя движение, например повышение средней глобальной температуры поверхности или изменения в характере осадков. То есть, во время изменения климата не происходит движения как такового: это не животное или транспортное средство, которое фактически, или в буквальном смысле

ле, способно ускориться, набрать скорость или наехать на объекты. Иными словами, движение очень часто включает в себя некоторый вид изменения.

То есть, к примеру, когда мы передвигаемся, мы часто испытываем какие-то изменения: если мы движемся от пункта А до пункта Б, мы замечаем, что в пунктах А и Б пейзаж различен. Также движение ног или рук различны по отношению к позиции тела. Поскольку изменение – это обязательный какой-либо результат движения, значит, оно становится возможным и естественным для нас и можно говорить например, о темпах изменения климата, о случившихся изменения климата и т.д., используя лексемы движения.

Некоторые из лексем движения, используемые для описания изменения климата, такие как race, started и moving выглядят вполне нейтрально, так как предполагается, что климат действительно меняется непрерывно; что его изменение – это часть природы. Однако другие лексемы, такие как slowly, accelerate, stop, runaway, rushing и speed описывают каким образом меняется климат. Рассмотрим несколько примеров:

5. "We need to move rapidly for a clean energy future," said Charlie Garlow, of Silver Spring, Md., who was dressed as a smokestack [17]. ("Нам нужно стремиться в будущее чистой энергии", – сказал Чарли Гарлоу из Silver Spring, штат Мэриленд, который был одет в оттенок "дымовой трубы").

6. However, on the whole, the industry has been sleeping toward a low carbon economy 2017 will see rapid progress [16]. (Однако, в целом, индустрия была неготова к экономике с низким уровнем выбросов углерода. В 2017 году будет наблюдаться быстрый прогресс.)

7. And in the EU and New Zealand we have seen some good movement on renewable energy targets [16]. (И в Европейском Союзе и Новой Зеландии мы наблюдаем хороший прогресс в области возобновляемых источников энергии.)

В приведенных выше примерах, метафоры описывают достижения экологов, т.е. либо желаемые, либо ожидаемые, либо фактические достижения. Семантическая напряженность данных метафор связана со сферой-источником (в данном случае – движение) и сферой-целью (нечто, что не может на самом деле двигаться); в данном случае – окружающая среда (ее защита).

В примере 5, глагол move и прилагательное rapidly использованы для описания необходимости действий для развития использования экологически чистой энергетики будущего. Можно предположить, что говорящий использовал глагол move в прямом значении: в таком случае мы должны быстро перемещаться по коридорам, чтобы поговорить с нужными людьми. Однако, кажется, более вероятно, что говорящий имел в виду то, что мы

должны делать определенные вещи для развития экологически чистой энергетики будущего, например, установить политику, которая поспособствует как можно скорее развить экологически чистую энергетику будущего.

В примере 6 с помощью глагола *sleerwalk* и предлога *toward* описывается то, как отрасль справляется с достижением низкоуглеродной экономики. Глагол *sleerwalk* имеет значение существительного (лунатизм), от которого он был образован. Словарь Macmillan дает следующее определение слова *sleerwalking*: *the action of walking and sometimes doing things while you are still sleeping* [14].

8. Some local Greenpeace offices that operate in countries with stronger governance may maintain FSC membership so that they can push for stronger implementation at a national level [15]. (Некоторые местные отделения Гринпис, которые действуют в странах с более сильным управлением, могут поддерживать членство FSC, чтобы они могли добиваться более эффективного осуществления на национальном уровне.)

В данном примере лексема *push* используется в переносном значении, так как подразумевается не прямое значение "толкать, продвигать физически", а добиваться более эффективного осуществлению своих планов.

9. We are calling on FSC and all certification schemes to act with urgency to improve their transparency [15]. (Мы призываем FSC и все схемы сертификации безотлагательно действовать в целях повышения их прозрачности.)

В следующем примере также используется когнитивная метафора *to act with urgency*, так как здесь подразумеваются непосредственные срочные действия по решению проблем, а не "вести себя, поступать наряду с самой срочностью".

В целом, метафору защита окружающей среды – движение можно рассматривать как осуществление целевой сферы–цели. Защита окружающей среды, является сложным и абстрактным понятием. В то время как понятие движение является более конкретным.

Следующая метафорическая модель, которую нам удалось выделить, это – "окружающая среда – война".

Fight, combat, strategy, task force и *superpower* примеры лексических единиц, которые были использованы метафорически в статьях для описания различных экологических проблем. Рассмотрим следующие примеры:

10. Dealing with climate change will require a much broader strategy, even larger federal investments in clean-energy technologies and an effort to put a price on greenhouse gas emissions to unlock private investment on an enormous scale [17]. (Для борьбы с изменением климата потребуется гораздо более широкая стратегия, более крупные федеральные инвестиции в технологии экологически чистой энергии, а также попытка поставить це-

ну за выбросы парниковых газов, чтобы разблокировать частные инвестиции в огромных масштабах.)

11. Both declarations recognize the urgency of combating climate change through the Kyoto Protocol and through nationally appropriate mitigation actions [15]. (В обеих декларациях признается актуальность борьбы с изменением климата в рамках Киотского протокола и посредством соответствующих национальных действий по предотвращению изменения климата.)

12. The Network will take a targeted, localized approach to climate change adaptation (...) [18]. (Сеть будет осуществлять целенаправленный локализованный подход к адаптации изменения климата.)

Словарь Macmillan дает следующий основной современный смысл существительному *strategy*: *the planning of how to achieve something in war, and this typically involves planning of how to attack, which weapons to use, etc.* [14]. В примере 10 существительное *strategy* используется для описания стратегии по борьбе с изменением климата. Здесь ничего не говорится о возможном использовании танков и бомб. Скорее, такой план может включать, например, вклад больших федеральных инвестиций в экологически чистые энергетические технологии, либо усилия для установления цены на выбросы парниковых газов и другие виды политических мер.

Примеры 11–12 демонстрируют, как построены высказывания об изменении климата при помощи терминов войны. В примере 11 *combating* используется для описания усилий, которые необходимы для предотвращения изменения климата. В то время как прямое значение *combating* подразумевает саму борьбу в войне. В примере 12 лексема *targeted* имеет значение предложения для решительного подхода к адаптации изменения климата. Если рассматривать прямое значение словосочетания *targeted approach*, оно подразумевает целевой подход к тому, что вы пытаетесь захватить.

13. Timber certification is a helpful but insufficient tool in the struggle to save our forests – we've always asked companies to go above and beyond. [16] (Сертификация лесоматериалов – полезный, но недостаточный инструмент в борьбе за сохранение наших лесов – мы всегда просили компании идти дальше и дальше.)

В примере 13 лексема *insufficient tool* используется в переносном значении, которая подразумевает не прямое значение "предмет орудия либо рабочий инструмент для физической работы", а непосредственно то, что сертификат является средством защиты лесов. Более того, в данном предложении приведен еще один пример употребления метафоры, а именно лексема *in the struggle* используется в переносном значении, так как подразумевается не физическая борьба между соперниками как на бойцовском ринге, а действия человека по защите лесов от вырубки.

Тот же самый принцип лежит в основе следующей лексемы *have been struggling* в предложении:

14. The state forest and fire departments have been struggling unsuccessfully to tackle them for years [17]. (Государственные отделы по защите лесов и отделы по пожарной безопасности безуспешно пытаются справиться с ними в течение многих лет.)

Сфера война может использоваться метафорически для описания любой другой сферы, которые включают в себя трудности, опасности, усилия и неопределенные результаты. Группы людей, которые разделяют одни и те же взгляды на изменение климата, можно рассматривать как армии, кавалерии.

15. Justice must be delivered to the communities living on the frontlines of the climate crisis. [17] (Правосудие должно восторжествовать для людей, живущих в зонах климатического кризиса.)

В данном предложении мы можем обнаружить два случая употребления метафоры. Во-первых, лексема *justice* употреблена метафорически, так как справедливость не может быть доставлена социуму в прямом смысле, так как данное слово имеет абстрактный характер. Во-вторых, во втором случае мы видим также переносное значение *living on the frontlines of the climate crisis*, так как здесь подразумевается не географическое расположение людей на "климатическом кризисе", а то, что некоторые общества живут в районах нестабильной климатической активности, сильно подверженной кризисом. Данные метафоры имеют сферу-цель "окружающая среда", со сферой-источником "Правосудие", "Движение".

16. We have been witness ourselves in this country to a spate of natural disasters and supertyphoons such as Ondoy, Sendong, Pablo and of course Yolanda, with grave consequences. [17]. (Мы стали свидетелями того, что в этой стране происходят стихийные бедствия и тайфуны, такие как Ондой, Сендонг, Пабло и, конечно же, Йоланда, с серьезными последствиями).

В примере 16 лексема *a spate* употреблена в переносном значении, так как прямо значение этого слова – волна (то есть изменение состояния среды), а в данном предложении подразумевается несколько природных катастроф, происходящих друг за другом. Данная метафора также имеет сферу-цель "окружающая среда", со сферой-источником "Вода".

17. Quezon City, The Philippines – Fossil fuel companies are today under the spotlight as hearings begin in the Philippines into their contribution to human rights harms resulting from climate change [17]. (Кесон-Сити, Филиппины. Компании, работающие в области добычи ископаемого топлива, находятся сегодня в центре внимания, поскольку на Филиппинах начинаются слушания по по-

воду их вклада в ущемление прав человека, происходящего в результате изменения климата).

В данном примере лексема *under the spotlight* употреблена метафорически, так как прямое значение фразы – "под прожектором, под светом", однако в данном примере имеется в виду, то что, компании, работающие в области добычи ископаемого топлива, находятся под пристальным вниманием организаций по защите прав человека. Данная метафора также имеет сферу-цель "окружающая среда", со сферой-источником "Технические средства".

Рассмотрим следующие примеры со сферой-источником "Путешествие" со сферой-цель "окружающая среда".

18. "This is the first important step on a long journey to reduce both countries' greenhouse gas emissions. (...) [18]. ("Это первый важный шаг в достижении сокращения выбросов парниковых газов в обеих странах. (...)

19. One report, "A Roadmap for U.S.–China Cooperation on Energy and Climate Change," is a joint project of the Asia Society and the Pew Center on Global Climate Change, both based in the United States [17]. (Доклад "Дорожная карта для сотрудничества США и Китая в области энергетики и изменения климата" является совместным проектом Азиатского общества и Центра Пью по глобальному изменению климата, который базируется в Соединенных Штатах).

20. Most importantly, it is the year in which the international community, meeting in Copenhagen in December, must agree on urgent and dramatic action to avert the looming climate disaster and define the path toward a more sustainable, more survivable future [15]. (Самое важное, это год, когда международное сообщество, собравшееся в декабре в Копенгагене, должно согласиться с неотложными и драматическими действиями, чтобы предотвратить надвигающуюся климатическую катастрофу и определить путь к более устойчивому и более стабильному будущему).

Таблица 1.

Классификация концептуальных составляющих когнитивной метафоры предметной области "окружающая среда".

Сфера-источник	Количество употребления
Движение	198
Война	165
Путешествие	89
Вода	56
Технические средства	16
<i>Всего</i>	524

Рассматривая прямое значение лексемы *journey*, мы можем сказать, что оно имеет значение физического перемещения из одного места в другое, например, пешком или с помощью какого-либо автомобиля. В то время как в примере 18 лексема *journey* имеет значение усилий и планирования, которые должны быть спланированы и выполнены для достижения сокращения выбросов парниковых газов.

Далее, рассматривая лексему *roadmap*, можно сказать, что она имеет следующее значение: карта, которая указывает на дороги или рельеф определенной области; в то время как в примере 19 *roadmap* имеет следующее значение: план о том, как сотрудничать в области энергетике по борьбе с изменением климата.

В прямом значении, лексема *path* означает тропинку, дорожку, которая может находиться, например, в лесу или на склоне холма, в то время как в примере 20 лексема *path* используется для описания политических решений, которые необходимо сделать, чтобы обеспечить более устойчивое будущее.

При анализе статей концептосферы "окружающая среда", мы сделали вывод о том, что они богаты употреблением метафор различных сфер-источников, где сама "окружающая среда" являлась сферой-целью, а сфера-источник – другая иная сфера (движения, война, вода, технические средства и т.д.)

Чаще всего в статьях встречались метафоры исходной сферы-источника "движение", их частотность составила 198, в то время как метафоры сферы-источник "война" занимают второе место по частотности (165), меньше всего встретились метафоры со сферой-источником "технические средства(16)".

В заключение отметим, что изучение концептосферы "environment/ окружающая среда" является важной научной задачей, так как экологическая проблематика так или иначе проникает в коммуникативную деятельность социума и оказывает влияние на восприятие, понимание и реакцию человека на мир. Более того, экологические проблемы являются наиболее распространёнными в связи с активной деятельностью человека.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алефиренко, Н.Ф. Концепт и значение в жанровой организации речи: когнитивно-семасиологические корреляции // Жанры речи: сб. науч. трудов. Вып. 4. Жанр и концепт. [Текст] / – Саратов, 2005. С.440
2. Аскольдов, С.А. Концепт и слово // Русская словесность: Антология / Под ред. В.Н. Нерознака [Текст] / – М.: Academia, 1997. –С.278
3. Большой словарь иностранных слов [Текст] / – М.: ЮНВЕС, 1998. с.234–235
4. Вежицкая, А.Н. Язык. Культура. Познание [Текст] / – М.: Русские словари, 1996. – с.87–89
5. Воркачѳв, С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт // Филологические науки [Текст] / – 2001. № 1. С. 257.
6. Воркачѳв С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт [Текст] / – 2004. –с.56–58
7. Колесов В.В. Латинско-русский словарь [Текст] / – М.: 2002. с.88–93
8. Кондрашов В. Новейший философский словарь [Текст] / – Ростов-на-Дону: Феникс, 2008. – с.245–246
9. Кубрякова Е.С., Демьянков В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов / Под общей ред. Е.С. Кубряковой [Текст] / – М.: 1996. с.67–69
10. Скребцова, Т. Г. Когнитивная лингвистика: Курс лекций. СПб.: Филологический факультет СПбГУ, [Текст] / – 2011. 256 с.
11. Философский энциклопедический словарь [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL: <http://enc-dic.com>
12. Юлтимирова С.А. Различные подходы к трактовке термина "концепт" Publishing House Education and Science s.r.o. Архив научных публикаций, 2006 – Режим доступа: // URL: http://www.rusnauka.com/NPM_2006/Philologia/3_jultimirova.doc.htm
13. Collins dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL:<http://www.collinsdictionary.com>
14. Macmillan English Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // // <http://www.macmillandictionary.com>
15. Webster's dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL: <http://dictionary.reference.com>
16. Greenpeace [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL:<http://www.greenpeace.org>
17. The Guardian [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL:<http://www.theguardian.com/uk>
18. The New York Times [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL:<http://dotearth.blogs.nytimes.com>
19. The Observer [Электронный ресурс]. – Режим доступа: // URL:<http://www.theobserver.com>